



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الأشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد

دليل وصف البرنامج الأكاديمي والمقرر الدراسي

قسم الترجمة
جامعة البصرة - كلية الآداب



العام الدراسي
٢٠٢٦/٢٠٢٥

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: جامعة البصرة

الكلية/ المعهد: كلية الآداب

القسم العلمي: قسم الترجمة

اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس "ترجمة"

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: ٢٠٢٦/٢/١٨

تاريخ ملء الملف: ٢٠٢٦/٢/٢١

التوقيع:

المعاون العلمي: أ.د. حيدر عبد الرضا حسن التميمي

التاريخ:



التوقيع:

رئيس القسم: أ. زينب سامي حول

التاريخ: ٢٠٢٦/٢/٢١



دقق الملف من قبل شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي: أ.د. نجاة عبد الكريم عبد السادة

التاريخ: ٢٠٢٦/٢/٢١

التوقيع:

Handwritten signature in blue ink.

مصادقة السيد العميد

أ.د. ماجد عبد الحميد عبد الكعبى

Handwritten signature in green ink.

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسية للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتاب الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م ٢٩٠٦/٣ في ٢٠٢٣/٥/٣ فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.



مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (سنوي) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.



١. رؤية البرنامج

هيئة اكاڤمفة مآآصصة فف ءعم المؤسسات التعلفمفة نآو التمزف والفوءة والتنافسفة مآلفاً واقلفمفأ وعالفمفأ. فء فسعى القسم إلى تطبفق وتنفلذ التوففهاآ والتعلفمآ العلمفة كافة التي تصءر من المراءع العلفا مآمآلة بوزارة التعلفم العالف والبآآ العلمف ورناسة ءامعة البصرة وعماءة الكلفة؁ والتي آحمل رؤفة بناءة وسفاسآ معاصرة ضرورفة تصب فف ففءاز مهام وأهءاف القسم بففة الارتقاء وآآسفن آءاء واقع البانب العلمف والتآصصف والآءمف والتربفف فف مآال ضمان الفوءة النوعفة فف القسم آءمة للمصلحة العامة ولمآرآات طلبآنا من آلال نقل آذا الآبرآ إلى المؤسسات والءوائر المآآلفة التي سفعملون ففها.

٢. رسالة البرنامج

هفئة اكاڤمفة آآومفة آءأم ءعم العلمف والإءارف والفنف فف مآال الفوءة للمؤسسات التعلفمفة من آآصصآ العلوم الإنسانیة لتصبح أكثر قءرة على الاءاع والابآكار فف ءراسآ الإنسانفة وما فآعلق بها من ءراسآ الفلسففة والفكرفة التي آضم مآالات معرففة مآآلفة؁ ولفآسنف اءاء مآآرآات كفة آآاسب مع آاجة سوق العمل وآآخفر البآآ العلمف والاستآشارآ لآءمة المآآمع ومؤسساته المآآلفة على وفق المعاففر العالمفة.



٣. أهءاف البرنامج

١. ءعم آركة البآآ العلمف للهفئة التربفسة والفاسآ العلفا لآءمة المآآمع وإفءاء آلول للقضافا والمآاكل العالقة.
٢. مآاركة المؤسسات الاكاڤمفة فف استآراف المسآقبل وءعمها لوضع اسآراآفباف وآطآ مسآقبلفة فاعلة وقابلة للآآقفق.
٣. آعزفز ءور الآءماآ الاسآشارفة فف المؤسسات الاكاڤمفة وآعلها مركزاً للءعم الآقافف والعلمف للمآآمع.
٤. الآآسفن المسآمر لأعضاء الهفئة التربفسة والآركفز على ضرورة اآقان اللغة الانكلفزفة والآاسوب وآفعفل المعاففر العالمفة لنسب اءاء الهفئة التربفسة قفاساً للطلبة.
٥. آوففه المؤسسات الاكاڤمفة على اآباع أسالفب الصآة والسلامة للهفئة التربفسة والموظففن والطلبة من آلال اآباع المعاففر ءولفة لضمان بئنة صآفة وسلفمة.
٦. آعزفز إءارة المؤسسات الاكاڤمفة لآآقفق سمعة اكاڤمفة ورفع الروح الآنافسفة لءفها فف كافة المآالات.
٧. اآهار الصورة العلمفة المشرفة للباحآ العراقي من آلال ءعمه فف النشر بالمآلات العالمفة والمآاركة فف المؤآمرآ ءولفة.
٨. آوففه المؤسسات الاكاڤمفة فف الآفاظ على اصالة المآآمع العراقي من آلال آعزفز روح المواطنة.

4. الاعتماد البرامجي

لا به حد

5. المؤثرات الخارجية الأخرى

لا يوجد

6. هيكلية البرنامج

هيكل البرنامج	عدد المقررات "المواد الدراسية"	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة	36 مادة	156 وحدة		مواد أساسية "لا توجد مواد اختيارية"
متطلبات الكلية	نعم			
متطلبات القسم	نعم			
التدريب الصيفي	نعم			
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

7. وصف البرنامج 2025 - 2026

السنة / المستوى	رمز المقرر أو لمساق	اسم المقرر أو الغناق	عدد الساعات والوحدات المعتمدة	عدد الوحدات
			عدد الساعات	
المرحلة الأولى				
الأولى	TRAN 101	مدخل الى الترجمة	3	6
الأولى	TRAN 102	اساسيات النحو الانكليزي	3	6
الأولى	TRAN 103	المحادثة	2	4
الأولى	TRAN 104	الاستيعاب والوجيز	2	4
الأولى	TRAN 105	التلفظ	2	4
الأولى	TRAN 106	مقدمة في الادب الانكليزي	2	4
الأولى	TRAN 107	اللغة العربية (النحو العربي)	1	2
الأولى	COM 101	الحاسوب	1	2
الأولى	HRD 101	حقوق الانسان والديمقراطية	1	2
المجموع			17	34

المرحلة الثانية					
1	الثانية	TRAN 201	الترجمة الى الانكليزية	3	6
2	الثانية	TRAN 202	الترجمة الى العربية	3	6
3	الثانية	TRAN 203	النحو الانكليزي	3	6
4	الثانية	TRAN 204	الترجمة البصرية	2	4
5	الثانية	TRAN 205	مهارات التحدث	2	4
6	الثانية	TRAN 206	الرواية	2	4
7	الثانية	TRAN 207	اللغة العربية (النحو العربي المتقدم)	1	2
8	الثانية	TRAN 208	اللغة الاجنبية	2	4
9	الثانية	COM 201	الحاسوب	1	2
10	الثانية	CBI 201	جرائم نظام البعث في العراق	1	2
المجموع				20	40
المرحلة الثالثة					
1	الثالثة	301TRAN	الترجمة التخصصية	3	6
2	الثالثة	302TRAN	الترجمة التعاقدية	3	6
3	الثالثة	303TRAN	اللسانيات	3	6
4	الثالثة	304TRAN	النحو المقارن	3	6
5	الثالثة	305TRAN	المسرحية	2	4
6	الثالثة	306TRAN	الترجمة الدبلوماسية والسياسية	2	4
7	الثالثة	307TRAN	الترجمة الادارية والتجارية	2	4
8	الثالثة	308TRAN	الترجمة السمعية والمرئية	2	4
9	الثالثة	309TRAN	طرائق البحث	2	4
المجموع				22	44
المرحلة الرابعة					
1	الرابعة	TRAN 401	نظريات الترجمة	3	6
2	الرابعة	TRAN 402	الترجمة الفورية	3	6
3	الرابعة	TRAN 403	الترجمة الادبية	3	6
4	الرابعة	TRAN 404	الترجمة الاعلامية	2	4
5	الرابعة	TRAN 405	الترجمة العلمية	2	4
6	الرابعة	TRAN 406	علم الدلالة الانكليزي	2	4
7	الرابعة	TRAN 407	الترجمة القانونية	2	4
8	الرابعة	TRAN 408	بحث التخرج	2	4
المجموع				19	38



8. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج

١. إتقان المهارات اللغوية.
٢. الكفاءة في نظريات الترجمة وتطبيقاتها.
٣. التعامل مع قواعد البيانات اللغوية والذكاء الاصطناعي في تحسين جودة الترجمة.
٤. المهارات البحثية والنقدية.
٥. تحليل المشكلات الترجمة وإيجاد حلول إبداعية مدعومة بأدلة علمية.
٦. كتابة أبحاث أكاديمية في مجال دراسات الترجمة أو تقييم النصوص المترجمة.
٧. العمل ضمن فرق متعددة التخصصات وتقديم خدمات ترجمة تلبي احتياجات سوق العمل.

المهارات

١. تطوير البرنامج عبر تحديث المناهج باستمرار لمواكبة متطلبات سوق العمل والتطورات التكنولوجية في مجال الترجمة، مثل دمج الذكاء الاصطناعي وأدوات الترجمة الحديثة، وتعزيز الشراكات مع المؤسسات المهنية لضمان جودة المخرجات.
٢. إتقان اللغتين المصدر والهدف (قراءة وكتابة وترجمة) بدقة وسلاسة.
٣. القدرة على فهم النصوص وتحليلها، وتحديد المشكلات الترجمة وإيجاد حلول مناسبة.
٤. تشجيع الطلاب على المشاركة في الأنشطة اللاصفية مثل نادي الترجمة، وورش العمل، والمسابقات اللغوية، والمؤتمرات لتعزيز مهاراتهم العملية وتوسيع شبكتهم المهنية. (تركز هذه النقطة على أهمية تفاعل الطلاب خارج الفصل الدراسي لتنمية خبراتهم في الترجمة واللغات، وبناء الثقة، واكتساب الخبرة العملية التي تعزز فرصهم الوظيفية).
٥. تطوير المهارات التحليلية عن طريق إجراء البحوث في مجال الترجمة مع استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب، وتقييم النصوص المترجمة نقدياً.
٦. التشجيع على المهارات التواصلية ن طريق المحادثة أو الترجمة الشفوية (الفورية والتتابعية) والتحريرية بفاعلية لخدمة أغراض مختلفة.

القيم

يكتسب طلبة قسم الترجمة مجموعة من القيم المهنية والإنسانية المهمة، مثل: العمل الجماعي، والالتزام بالمواعيد، واحترام التنوع الثقافي، والانضباط الأكاديمي، والإبداع في حل المشكلات. كما تُعزز هذه الأنشطة لديهم قيم المسؤولية الاجتماعية من خلال الترجمة التطوعية لخدمة المجتمع، وروح المبادرة عبر تنظيم الفعاليات الخيرية أو التطوعية وتبادل الخبرات، مما يخلق شخصياتهم ويُعدهم ليس فقط كمترجمين محترفين، بل وكقادة في مجال التواصل بين الثقافات.

٩. استراتيجيات التعليم والتعلم

١. استخدام المناقشات الجماعية، وحالات دراسية واقعية لتعزيز المشاركة الفعالة للطلاب وتطبيق المعرفة النظرية في سياقات عملية.
٢. تكليف الطلاب بمشاريع ترجمة حقيقية (مثل نصوص أدبية أو تقارير طبية) لتنمية مهاراتهم في البحث، والتحليل، وإدارة الوقت.
٣. تكليف الطلاب بمشاريع ترجمة حقيقية (مثل نصوص أدبية أو تقارير طبية أو قانونية وغيرها) لتنمية مهاراتهم في البحث، والتحليل، وإدارة الوقت.
٤. تقديم تغذية راجعة مستمرة على أعمال الطلاب، وتشجيعهم على تقييم أنفسهم عبر ملفات إنجاز إلكترونية لتتبع تطورهم.



- الامتحانات التحريرية الدورية والنهائية: قياس المعرفة النظرية والمهارة في الترجمة التحريرية.
- الاختبارات الشفهية والمختبرية: تقييم أداء الطلبة في الترجمة الفورية والتتبعية في الكابينات الصوتية.
- المشاريع والتقارير التطبيقية: تقييم قدرة الطلبة على إنجاز مشاريع ترجمة وتوطين متكاملة.
- بحث التخرج والدفاع العلمي: تقييم منهجية البحث والقدرة التحليلية للطلاب في المرحلة الرابعة.
- المشاركة الصفية والنشاط اليومي: متابعة تفاعل الطالب، والواجبات المنزلية، والالتزام بالحضور



11. الهيئة التدريسية

أعضاء هيئة التدريس

الرتبة العلمية	اسم التدريسي	التخصص		المتطلبات/ال مهارات الخاصة (ان وجدت)	اعداد الهيئة التدريسية	
		العام	الدقيق		ملاك	محاضر
أ.	زينب سامي حول	علم اللغة التطبيقي	الترجمة		ملاك	
أ.د.	كاظم خلف علي	اللسانيات والترجمة	جودة الترجمة واستجابة القارئ		ملاك	
أ.د.	جاسم خليفة سلطان	اللغة الانكليزية	الترجمة الفورية		ملاك	
أ.	فاطمة حسين عزيز	اللغة الانكليزية	علم الأساليب الأدبية في اللغة الانكليزية		ملاك	
أ.م.د.	عبد السلام عبد المجيد سيف الدين	العلوم التربوية	تدريب المترجمين		ملاك	
أ.م.د.	جواد كاظم جابر	طرائق تدريس اللغة الأجنبية	الترجمة		ملاك	
أ.م.د.	ظاهر جعفر خزعل	طرائق تدريس اللغة الأجنبية	ترجمة الخطاب		ملاك	
أ.م.د.	إيمان علي أحمد	دراسات في اللغة الانكليزية	طرق تدريس اللغة		ملاك	
أ.م.د.	محمد عبد الزهرة عريبي	علم اللغة	الدلالة		ملاك	
أ.م.د.	علاء عبد الحسين حنتوش	هندسة الوظائف البايولوجية	الاحياء المجهرية العلاجية والمضادات المايكروبية		ملاك	
أ.م.	نادية عودة سلطان	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.د.	أفانين عبد الواحد يعقوب	دراسات الترجمة	ترجمة ادبية		ملاك	
م.د.	رافد عبد الحسين خلف	الادب العربي	النقد العربي الحديث		ملاك	
م.د.	رقية صبيح خلف	الترجمة	الترجمة الادبية		ملاك	
م.د.	بارق عاشور خلف	الترجمة	ترجمة القرائن		ملاك	
أ.م.د.	أياد محمد جبار	علوم الحاسوب	الذكاء الاصطناعي		ملاك	
م.د.	مقداد عبد الإمام عبود	ادب إنكليزي	نقد ادبي		ملاك	
م.د.	نادية عبد الرضا سكران	اللغة الإنكليزية	علم اللغة التطبيقي		ملاك	
م.	إسراء محمود سلمان	علم اللغة	علم الصوت		ملاك	



11. الهيئة التدريسية

أعضاء هيئة التدريس

الرتبة العلمية	اسم التدريسي	التخصص		المتطلبات/ المهارات الخاصة (ان وجدت)	اعداد الهيئة التدريسية	
		العام	الدقيق		ملاك	محاضر
م.	أحمد فالح ربيع	اللغة الإنكليزية	تدريس اللغة الإنكليزية كلغة اجنبية		ملاك	
م.	عمار فؤاد مشاري	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.	أحمد فاخر مجيد	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.	نور محمد باقر غيدان	اللغة الإنكليزية	ادب مقارن		ملاك	
م.	أماني نوري سعيد	علم اللغة التطبيقي	الاختلالات اللغوية		ملاك	
م.	ندى ضياء لازم	دراسات الترجمة	الاستيعاب القراني لغرض الترجمة		ملاك	
م.م.	تيسير عبد اللطيف أيوب	اللغة	علم اللغة		ملاك	
م.	لمياء رشيد ماجد	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.م.	محمد حمود لعبي	دراسات الترجمة	نظريات الترجمة		ملاك	
م.م.	رزان ابراهيم صويح	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.م.	شهد رحيم مكطوف	اللغة الإنكليزية وآدابها	الادب (الرواية)		ملاك	
م.م.	استبرق علي مهدي	اللغة الإنكليزية وآدابها	الادب (الرواية)		ملاك	
م.م.	سهاد عبد الرزاق حسن	الترجمة	الترجمة الإعلامية		ملاك	
م.م.	تمارا حسين مهدي	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.م.	نوران سعيد يعقوب	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	
م.م.	سارة عبد المنعم خيون	اللغة الإنكليزية	التطبيقات اللغوية		ملاك	
م.م.	م.م. هبة عبد الباقي عنبر	الترجمة	دراسات الترجمة		ملاك	



١٢. التطوير المهني

توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد

يحتاج أعضاء هيئة التدريس الجدد إلى برنامج تأهيلي متكامل لضمان انسجامهم مع رؤية القسم وأهدافه الأكاديمية. ينبغي أن يشمل هذا البرنامج تعريفهم بالخطة الدراسية ومعايير الجودة المتبعة، مع توفير دليل أكاديمي واضح يوضح سياسات القسم وآليات التقويم. كما يُفضل توزيعهم على لجان القسم المختلفة لمشاركتهم في العملية التعليمية والبحثية منذ البداية، مع تعيين مشرف أكاديمي من ذوي الخبرة لمساعدتهم في فترة التهيئة الأولى. بالإضافة إلى تنظيم ورش عمل دورية تُغطي أحدث أساليب التدريس في مجال الترجمة، وتشجيعهم على المشاركة في المؤتمرات العلمية وبرامج التطوير المهني.

التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

١. برامج التطوير المستمر: تنظيم دورات تدريبية سنوية لأعضاء هيئة التدريس في أحدث مناهج الترجمة وتقنياتها، مع التركيز على التطورات التكنولوجية مثل الذكاء الاصطناعي وأدوات الترجمة الحديثة، لضمان مواكبة المستجدات الأكاديمية والمهنية.
٢. تشجيع البحث العلمي: توفير منح بحثية وحوافز مادية ومعنوية لأعضاء هيئة التدريس للمشاركة في المؤتمرات الدولية ونشر الأبحاث في مجلات محكمة، وتعزيز التعاون مع المؤسسات الأكاديمية والمهنية العالمية لرفع مستوى الأداء التعليمي والبحثي.

١٣. معيار القبول

القبول المركزي

١٤. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج



١. الكتب الأكاديمية
٢. المواقع الإلكترونية
٣. المكتبات المركزية ومكتبة القسم
٤. المجلات العلمية
٥. قواعد البيانات الأكاديمية
٦. مواقع أقسام الترجمة في جامعات

١٥. خطة تطوير البرنامج

١. مواكبة أحدث التطورات في مجال الترجمة واللغويات و التوازن بين الجانب النظري والتطبيقي
٢. إضافة مسابقات جديدة في الترجمة التقنية والرقمية
٣. برامج تدريبية لأعضاء هيئة التدريس
٤. تشجيع البحث العلمي في مجال الترجمة
٥. مسابقات ومؤتمرات طلابية
٦. توفير مختبرات ترجمة مجهزة بأحدث البرامج (Trados, MemoQ)
٧. اتفاقيات مع مؤسسات الترجمة المحلية والدولية
٨. إنشاء نظام لتقييم مخرجات التعلم
٩. برامج تبادل مع جامعات أجنبية
١٠. إنشاء منصة إلكترونية للتدريب على الترجمة

16. مخطط مهارات البرنامج

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج												
السنة/المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	اساسي أم اختياري	المعرفة				المهارات				القيم
2025/2024				1	2	3	4	1	2	3	4	1 2 3 4
الأولى	TRAN 101	مدخل الى الترجمة	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 102	مقدمة في الادب	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 103	اساسيات النحو الانكليزي	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 104	الاستيعاب والوجيز	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 105	التلفظ	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 106	اللغة العربية	اساسي	*				*				*
الأولى	TRAN 107	المحادثة	اساسي	*				*				*
الأولى	COM 101	الحاسوب	اساسي	*				*				*
الأولى	HRD 101	حقوق الانسان والديمقراطية	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 201	الترجمة الى الانكليزية	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 202	الترجمة الى العربية	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 203	النحو الانكليزي	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 204	الترجمة البصرية	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 205	مهارات التحدث	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 206	الرواية	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 207	اللغة العربية (النحو العربي المتقدم)	اساسي	*				*				*
الثانية	TRAN 208	اللغة الاجنبية	اساسي	*				*				*
الثانية	COM 201	الحاسوب	اساسي	*				*				*
الثانية	CBI 201	جرانم نظام البحث في العراق	اساسي	*				*				*



		*		*		*	اساسي	الترجمة التخصصية	TRAN 301	الثالثة
		*		*		*	اساسي	الترجمة التعاقبية	TRAN 302	الثالثة
		*		*		*	اساسي	اللسانيات	TRAN 303	الثالثة
		*		*		*	اساسي	النحو المقارن	TRAN 304	الثالثة
		*		*		*	اساسي	المسرحية	TRAN 305	الثالثة
		*		*		*	اساسي	الترجمة الدبلوماسية والسياسية	TRAN 306	الثالثة
		*		*		*	اساسي	الترجمة الادارية والتجارية	TRAN 307	الثالثة
		*		*		*	اساسي	الترجمة السمعية والمرئية	TRAN 308	الثالثة
		*		*		*	اساسي	طرائق البحث	TRAN 309	الثالثة
		*		*		*	اساسي	نظريات الترجمة	TRAN 401	الرابعة
		*		*		*	اساسي	الترجمة الفورية	TRAN 402	الرابعة
		*		*		*	اساسي	الترجمة الادبية	TRAN 403	الرابعة
		*		*		*	اساسي	الترجمة الاعلامية	TRAN 404	الرابعة
		*		*		*	اساسي	الترجمة العلمية	TRAN 405	الرابعة
		*		*		*	اساسي	علم الدلالة الانكليزي	TRAN 406	الرابعة
		*		*		*	اساسي	الترجمة القانونية	TRAN 407	الرابعة
		*		*		*	اساسي	بحث التخرج	TRAN 408	الرابعة



مخرجات التعلم البرامجي والتخصصي لبرنامج بكالوريوس الترجمة في كلية الآداب واللغات في الجامعات العراقية

ربط مقررات المنهج الدراسي المعتمد لأقسام الترجمة (النظام السنوي — أربع مراحل) بمخرجات التعلم البرنامجية. الرموز: I = مُقَدِّم، D = مُطَوَّر، M = مُتَقَن. (استُعدت مادة اللغة الأجنبية/الفرنسية بناءً على التوصية).

المقرر	PLO1	PLO2	PLO3	PLO4	PLO5	PLO6	PLO7	PLO8	PLO9	PLO10	PLO11	PLO12
المرحلة الأولى												
مدخل إلى الترجمة	I	I	I					I				
أساليب النحو الإنجليزي	I											
المحادثة									I			
استيعاب والوجيز	I							I				



المقرر	PLO1	PLO2	PLO3	PLO4	PLO5	PLO6	PLO7	PLO8	PLO9	PLO10	PLO11	PLO12
المتن				I					I			
مقدمة في الأدب الإنجليزي												
اللغة العربية (النحو العربي)	I											
الحاسوب						I				I		
حقوق الإنسان والديمقراطية											I	
المرحلة الثانية												
الترجمة إلى الإنجليزية	D							D				
الترجمة إلى العربية	D							D				
النحو الإنجليزي	D											
الترجمة البصرية								D	D			
مهارات التحدث									D			
الرواية				D								
اللغة العربية (النحو العربي المتقدم)	D											
الحاسوب						D				D		
جرائم نظام البعث في العراق											D	
المرحلة الثالثة												
الترجمة التخصصية			D							D		
الترجمة الثقافية									M			
النسب												
النحو المقارن		D										
المسرحية												
الترجمة السياسية والسياسية				D								
الترجمة التجارية والتجارية				D								
الترجمة الصحفية والحرية												
طرائق البحث												I
المرحلة الرابعة												



المقرر	PLO1	PLO2	PLO3	PLO4	PLO5	PLO6	PLO7	PLO8	PLO9	PLO10	PLO11	PLO12
نظريات الترجمة		M										
الترجمة الفورية									M			
الترجمة الأدبية				M				M				
الترجمة الإعلامية			D				D	M				
الترجمة العلمية			D					M				
علم الدلالة	M											
الترجمة القانونية			M					M			D	
بحث التخرج		D			M						M	D

Legend: I = Introduced (مُتَقَدِّم) D = Developed (مُطَوَّر) M = Mastered (مُتَقَن)

ملاحظة: يتركز مستوى «المتقن» في مخرجات المعرفة اللغوية والترجمة التحريرية والفورية والبحث (PLO1، PLO8، PLO9، PLO2، PLO5، PLO11). أما مخرجات النصوص الرقمية والشكائ الاصطناعي والاتجاهات الحديثة (PLO6، PLO7، PLO10، PLO12) فتبلغ حالياً مستوى «مُطَوَّر» كحدٍّ أعلى، ويُعزَّز بلوغها مستوى «الإتقان» عند اعتماد مقرري «ترجمة الشكائ الاصطناعي وتفتحها» و «الترجمة النسيه» الواردين في التوصيات

